

مار کوپولو

و سفر شگفت انگیزش به چین

همراه با ۲۱ فعالیت و بازی

جانیس هرش

ترجمه مهنا علاء





این کتاب ترجمه‌ای است از:

Marco Polo for kids
his marvelous journey to China: 21 activities
Janis Herbert
Chicago Review Press, 2001



انتشارات ققنوس

تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری،

شماره ۱۰۷، تلفن ۶۶۴۰۸۶۴۰



جانیس هربرت

مارکو پولو و سفر شگفت‌انگیزش به چین

همراه با ۲۱ فعالیت و سرگرمی

ترجمه مینا علاء

چاپ اول

۲۰۰۰ نسخه

۱۳۹۰

چاپ ترانه

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۱۱-۸۲۶-۶

ISBN: 978-964-311-826-6

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

۴۰۰۰ تومان

فصل اول: سفری از غرب به شرق ۱۳



- به ترکی بگویند! ۱۵
- نقشه افسانه‌ای بسازید! ۱۶
- آویز دیواری بیافیم ۱۸
- به فارسی بگویند! ۲۴
- موزاییک بسازید ۳۴

فهرست

یادداشتی برای خوانندگان ۷

گاهشمار ۸

نقشه ۱۰

پیشگفتار: شگفت‌انگیزترین داستان ۱۱

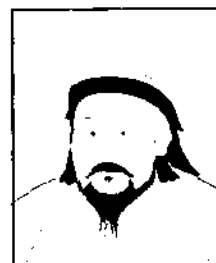
فصل دوم: در قلمرو قویلیای قآن ۳۷



- سفالینه آشپزخانه ۴۷
- ماسک: صبحانه جنگجویان ۵۰
- به مغولی بگویند! ۵۳

فصل سوم: اژدهاها و سلسله‌ها ۵۵

- نرمش چی گونگ ۶۰
- سرگرمی با فنگ شویی ۶۳
- نوع جدیدی از هنری قدیمی: کاغذسازی ۶۶
- ماسک اژدها بسازید ۷۰
- اپرایی به سبک چینی‌ها اجرا کنید! ۷۲





فصل چهارم: چشم‌ها و گوش‌های خان ۷۵

ماندالا بسازید ۸۱

به چینی بگویید! ۸۶

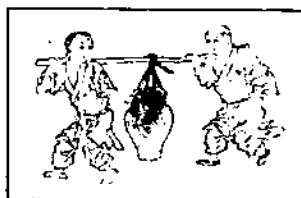
نقاشی به سبک چینی ۸۸

سبزیجات سریع تفت داده به سبک چینی ۹۱

فانوسی کاغذی بسازید ۹۴

سه بازی چینی ۹۸

کیک ماه ۹۹



واژه‌نامه ۱۲۸

زندگینامه‌ها ۱۳۱

وبسایت‌هایی برای مطالعه و بررسی بیش‌تر ۱۳۳

کتاب‌شناسی ۱۳۵

نمایه ۱۳۶

فصل پنجم: سفر با کشتی‌های چینی ۱۰۱

باتیک ۱۰۴

به هندی بگویید! ۱۰۹

چای ادویه‌دار ۱۱۲

وایانگ کولیت (نمایش عروسکی با سایه) ۱۱۳

یوگا کنید! ۱۱۴

فصل ششم: داستان به پایان رسید ۱۱۷

یک دفترچه یادداشت و عکس از سفرهای ماجراجویانه مارکو پولو درست کنید! ۱۲۶

یادداشتی برای خوانندگان

بسیاری از نام‌ها و مرزهای کشورها از زمانی که مارکو پولو سفر مشهورش را انجام داده عوض شده است. در این کتاب، نام کشورهایی مانند ترکیه، سریلانکا و افغانستان را خواهید دید که مارکو پولو از آن‌ها با نام‌های دیگری یاد کرده است. واژه‌نامه صفحه ۱۲۸ اصطلاحات و مکان‌های ناآشنا را توضیح می‌دهد، و در بخش زندگینامه‌ها در صفحه ۱۳۱، اطلاعات اضافی در باره شخصیت‌های تاریخی می‌یابید که در طول داستان نام آن‌ها آمده است. برای کسانی که علاقه‌مند به مطالعه بیش‌تر در زمینه سفرهای مارکو پولو هستند، بخش منابع که در صفحه ۱۳۳ وجود دارد، فهرست وب‌سایت‌هایی در این موضوع را ارائه می‌دهد و کتاب‌شناسی صفحه ۱۳۵ کتاب‌های مفید دیگری برای مطالعه پیشنهاد می‌کند.



چنگیزخان فتوحات خود را آغاز می‌کند ————— ۱۲۰۹

قویبیلای قاتان به دنیا می‌آید ————— ۱۲۱۵

مرگ چنگیزخان ————— ۱۲۲۷

۱۲۴۱ ————— مغول‌ها به اروپای شرقی حمله می‌کنند

مارکو پولو به دنیا می‌آید ————— ۱۲۵۴

۱۲۶۰ ————— نیکولو و مافئو پولو سفر خود را به شرق آغاز می‌کنند

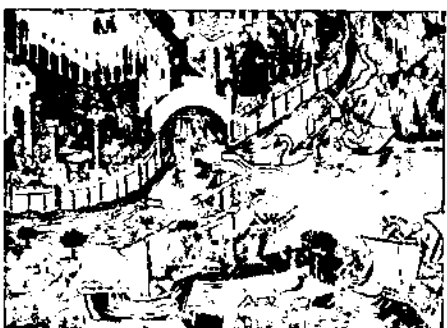


قویبیلای قاتان به تاج و تخت می‌رسد ————— ۱۲۶۴

۱۲۶۹ ————— نیکولو و مافئو پولو به ونیز برمی‌گردند

آغاز حکمرانی مغول‌ها در چین ————— ۱۲۷۱

۱۲۷۱ ————— مارکو، نیکولو، و مافئو پولو سفر خود را آغاز می‌کنند



پولوها وارد قصر قوبیلای قآن می شوند

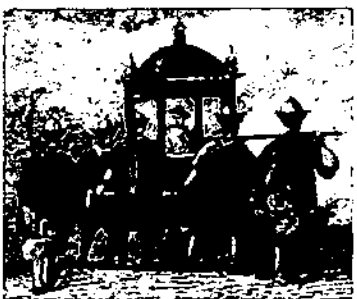
۱۲۷۵

۱۲۹۲

پولوها با کشتی به سوی خانه حرکت می کنند

مرگ قوبیلای قآن

۱۲۹۴



۱۲۹۵

پولوها به ونیز بازمی گردند

مارکو پولو در نبرد اسیر می شود

۱۲۹۶

۱۲۹۸

مارکو پولو داستانهای زیادی گوید

مرگ مارکو پولو

۱۳۲۴



明朝

۱۳۶۸

پایان حکومت مغولها در چین؛ استقرار سلسله مینگ

شگفت‌انگیزترین داستان

روستیچلو خواهش کرد: «مارکو! داستان دیگری از سرفت برایم تعریف کن!»

مارکو پولو از همسلول‌هایش پرسید: «چه داستانی می‌خواهی تعریف کنم؟» روزها در زندان به نظر طولانی می‌رسیدند، و بازگو کردن داستان‌های سفرش به آن‌ها کمک می‌کرد تا احساس کنند زمان سریع‌تر می‌گذرد. «آیا می‌خواهی در باره یوزپلنگ‌های خان و شعبده‌بازان و جادوگران دربارش تعریف کنم؟ یا مایلی داستانهایی در باره جنگ‌ها و فتوحات جدش چنگیزخان بشنوی؟ دوست داری داستان پیرمرد کوهستان را برایت بگویم یا داستان صحرایی را که عبور از آن یک سال طول می‌کشید؟»

روستیچلو پاسخ داد: «چرا این بار از اول شروع نمی‌کنی؟ من تمام داستان‌هایت را می‌نویسم و از آن کتابی می‌سازم. روزی می‌رسد که تمام دنیا این کتاب را خواهند خواند، و همه انسان‌ها از شگفتی‌هایی که تو دیده‌ای آگاه خواهند شد.» مارکو لبخندی زد، و با خود گفت، مردم هرگز داستان‌ها را باور نخواهند کرد.

مارکو سه سال در شهر ایتالیایی جنووا زندانی بود، از زمانی که کشتی‌اش در نبردی بین این شهر و زادگاهش ونیز، به تصرف درآمده بود. یک سال پیش از این نبرد، به ونیز برگشته بود. او از پانزده سالگی تا زمانی که مردی ۳۹ ساله شده بود، به جاهایی سفر کرده بود که تا آن زمان هیچ اروپایی‌ای به آن‌جا قدم نگذاشته بود.

او به همراه پدر و عمویش، با کشتی از ونیز به ارض مقدس و از آن‌جا نیز باز با کشتی به بندر تجاری‌ای که در شرق دریای

مدیترانه قرار داشت رفته بود. او بیابان‌های پهناور را با کاروان شترها پیموده، از کوهستان‌ها و دشت‌های پر فراز و نشیب گذشته و در شهرهای عجیب و پرزرق و برق و روستاهای محقر توقف کرده بود، تا این‌که بالاخره به قصر قوبیلای قآن در منتهی‌الیه چین رسیده بود. مارکو که محبوب و مورد علاقه خان واقع شده بود سالیان سال به عنوان فرستاده ویژه او به سرزمین‌های خاور دور سفر کرده بود. سرانجام، به بهانه همراهی شاهزاده خانمی مغولی با ناوگانی از کشتی‌های چینی به خانه بازگشته بود.

او داستان‌ش را تعریف می‌کند، خواه مردم باور کنند، خواه نکنند! مارکو سرزمینی باستانی را دیده بود و از مردمانش نکات بسیاری فرا گرفته بود. اکنون می‌خواست شرح ماجراجویی‌هایش را که از میلیون‌ها داستان تشکیل می‌شد برای همه جهان بازگو کند.

روستیچلو به او گفت: «کمی آرام‌تر صحبت کن. می‌خواهم تمام داستان‌ها را مو به مو یادداشت کنم.»

Herbert, Janis

سرشناسه: هربرت، جانیس، ۱۹۵۶م.

عنوان و نام پدیدآور: مارکوپولو و سفر شگفتاگرش به چین: همراه با ۲۱

فعالیت و سرگرمی / جانیس هربرت؛ ترجمه: مینا علاء.

مشخصات نشر: تهران، ققنوس، ۱۳۹۰.

مشخصات ظاهری: ۱۳۸ ص: مصور.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۱۱-۸۲۶-۶

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Marko Polo for kids: his marvelous journey to China, 21 activities

موضوع: مارکوپولو، ۱۲۵۴ — ۱۳۲۳م. — سفرها — چین — ادبیات نوجوانان

موضوع: مارکوپولو، ۱۲۵۴ — ۱۳۲۳م. — سفرها

موضوع: سفرها

موضوع: چین — سیر و سیاحت — ادبیات نوجوانان

موضوع: چین — تاریخ — سلسله یوآن، ۱۲۶۰ — ۱۳۶۸ — ادبیات نوجوانان

موضوع: آسیا — سیر و سیاحت

شناسه افزوده: علاء، مینا، ۱۳۴۵ — مترجم.

رده‌بندی کنگره: ۱۳۸۹ ۴ — م۲/۳۷۰ G

رده‌بندی دیویی: ۹۱۵ / ۰۴

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۲۰۵۹۰۵۶